

百年航程 有“侨”精彩②



1972年，美国总统尼克松访华，周恩来总理到机场迎接，冀朝铸（左四）担任翻译。

归侨外交家冀朝铸

中国「红墙第一翻译」

蒋利莘

冀朝铸从小在美国生活，能说一口漂亮的美式英语。新中国成立后回到祖国，为周恩来总理做了17年的翻译，亲历了中国外交史上的一系列重大事件，被称为“红墙第一翻译”。

1951年7月10日，朝鲜停战谈判在朝鲜的开城来凤庄正式开始。冀朝铸于1952年进入志愿军代表团谈判组工作。冀朝铸很快发现，中美双方代表言辞激烈，有时甚至破口大骂。作为谈判策略，我方需要把美方代表的发言包括骂人的话一字不漏地记录下来，等下次谈判会议时可以原封不动地骂回去。当时，美方有好几个专职速记员，我方几乎只有一人会英文速记。因此，冀朝铸及另外三人被安排赶快学习英文速记法。冀朝铸无师自通，通过快速自学，达到了每分钟可记165个单词的水平。美方在谈判时的每一句都可以记下来。这样，冀朝铸有了“中华人民共和国第一英文速记员”的美誉。

1956年9月，周恩来总理在北京饭店为尼泊尔首相阿查利娅举行国宴，本来冀朝铸坐在最后一桌，但为尽快培养他，冀朝铸临时被安排到第一桌担任翻译任务，这是冀朝铸首次以“周恩来翻译”的身份出现。周恩来总理在致欢迎词时，即兴脱稿增加了一大段内容，冀朝铸担心出错，仍照本宣科按照原稿译出。对事情有着敏锐洞察力的周恩来立即发现了，他马上说：“不对，不对，小冀你太紧张了，换一个翻译吧。”

心情沮丧的冀朝铸以为自己再也没有机会了。但没想到，第二天周恩来总理继续让他翻译。冀朝铸没有辜负周恩来总理的信任，注意力更加集中，出色地完成了翻译任务。

20世纪70年代，在毛泽东主席“小球推动大球”外交战略的推动下，中美关系开始“解冻”。1972年2月21日，尼克松抵达北京，周恩来总理前去机场迎接。冀朝铸担任翻译。尼克松还没完全走下舷梯，就远远地朝周恩来总理伸过了手。周恩来迎了上去，冀朝铸也马上跟了上去。冀朝铸回忆当时的情形说：“我知道自己不能站得太近，也不能站得太远。”因为此前周恩来总理特地要求，“小冀近一点，每句话都得准确地听清楚，准确地翻译”。当周恩来总理和尼克松两人的手紧紧握在一起的时候，冀朝铸马上为尼克松翻译出了那句有名的话：“我是跨越太平洋与中国人民握手。”尼克松后来在他的回忆录里写道：“当我们握手的时候，意味着一个时代结束了，另一个时代开始了。”

1987年，冀朝铸被任命为驻英国大使。他把握外交真谛，谦恭有礼但不失原则，赢得了当地赞赏。1988年，英国《经济学家》杂志发文，从对外影响、分析能力、工作作风、建筑和款待等五个方面对各国驻伦敦使馆进行评比，结果美国和中国大使馆被评为最佳。文章说：“冀朝铸先生友善而又很不像中国人那样拘谨，多数的中国大使都对无礼的英国新闻界采取了回避的态度，而冀先生则每当中国在西藏问题上遭到批评时，就一定要在电视上露面。”

1989年春夏后，中英关系一度陷入低潮。冀朝铸主动作为，频繁接触英国政府官员和国会议员，做了大量交流交心工作。特别是经过努力，他把撒切尔夫人请到中国大使馆，起到了积极影响，推进了中英关系健康发展。

江苏张家港威胜生物医药有限公司董事长闫勇义——

提升中国青蒿素产品的竞争力

本报记者 林子涵

庆祝中国共产党成立100周年

侨胞说·祖国在我心中②

“春生苗叶，至夏高三五尺，秋后开细淡黄花……”中医古籍里记载的青蒿，遍布中国山野。在一代代科研工作者和生物医药从业者的努力下，青蒿素及其衍生物被成功提取、合成，并广泛应用于全球抗疟疾实践。然而，这种由“中国小草”制备而来的传统药物，其生产技术却在全球青蒿素市场上被国外医药巨头垄断，中国长期处于青蒿素类药物初级原料供应商的尴尬地位。

2005年，世界卫生组织发布第一版《疟疾治疗指南》，列出了4个含有青蒿素衍生物的复方口服制剂。同年，在植物提取物相关行业积累了丰富经验的闫勇义，决心从澳大利亚回国创业。他召集一个博士团队，投入青蒿素及其衍生物的研发和生产工作。十多年来，公司从简陋的实验室，发展为青蒿素产品研制和生产的先进企业。

闫勇义认为，作为中国原创药品的青蒿素，其价值链的核心环节，应牢牢掌握在中国人自己手中。

以下是他的自述。

立志打破国外封锁

回国创业之初，恰逢青蒿素市场发展的关键阶段。那时，全球对抗疟疾的传统药物奎宁和氯喹，由于疟原虫产生抗药性，药效已显著减弱，以致全球疟疾发病率居高不下。2000年起，世界卫生组织把青蒿素类药物作为抗疟首选药物向全球推广，青蒿素类药物的国际市场需求逐渐扩大。

彼时，中国长期对外出口青蒿素初级原料，在青蒿素衍生物的合成及工业化生产方面水平有限。几乎所有青蒿素类药物的生产技术，都被两家欧洲医药巨头垄断。为了填补中国青蒿素衍生物合成及工业化生产的空白，2005年，我和中山医科大学生命科学院、药学院的3名博士一拍即合，在广州市留学生人员创业园，成立了一个研发小组，开始了青蒿素衍生物的研发攻关和生产。

创业之路艰辛坎坷。当时，我把自己在国外公司工作时的几十万元积蓄，全部投入作为启动资金，但这对于生物医药研发而言，只是杯水车薪。由于缺乏场地，我们租借了3间普通办公室作为研发实验室，又租借了1间农村停办小学的旧教室作为生产车间，设备也尽可能购买一些化工厂淘汰的二手设备。由于缺乏资金，我们动员家乡的亲属来广州做工人。万一发不出薪水，自家人还可以拖延一段时间。2007年的春节，工厂发不出工资，我们只好向家里求助，终于凑够了10万元，勉强给员工发一些工资过节。

研制过程并非一帆风顺。青蒿素是一个长产业链产品，需要从青蒿种植开始，在提取工厂获得青蒿素，之后在青蒿素基础上生产衍生物。在简陋的试验、检验、生产条件下，如何研制出符合国际质量标准的产品，这对我们是巨大的挑战。开始时，较低的合成率和大量的不合格制品，让我们一度陷入经营的困局。大家愁眉不展，一度怀疑我们是否有能力打破国外的封锁。

艰苦的条件能锤炼人的恒心。我也看好青蒿素产业的未来。更重要的是，中国生物医药

的崛起，必须依靠科技创新的力量。因此，在最艰难的时刻，我和团队凭着一腔热血，咬牙坚持，终于在3年后制成了合格的产品。

把握中国独有药材

2008年，我们的实验室生产出第一批青蒿素衍生物结晶，并顺利通过了国外的技术标准检验。看着雪白的结晶，我和团队成员心潮澎湃，多年的艰苦奋斗终于迎来了成功。

此后，随着国内学界在青蒿素科研领域不断取得突破，国家对中小科创企业的扶持力度不断加强，我们乘着东风，陆续生产了多种青蒿素衍生物。

对青蒿素的分子结构进行改造，可以制成双青蒿素、青蒿甲醚、青蒿乙醚、青蒿琥酯等衍生物。每一个品种在生产特点、用法、适应症上均有差异。曾有人建议我们，只选择一两种最赚钱的品种进行生产。但考虑到青蒿素不同衍生物在多种用途上的特效作用，我们仍然坚定选择生产各类衍生物。部分产品虽然前期投入大量心血，最终不一定能获得投资回报，但我相信青蒿素的多种衍生物是中国传统医药的瑰宝，未来将为人类生命健康带来福祉，我们决不能仅考虑利润就放弃研制。

随着研发的深入，我越发意识到，受限西方国家在制剂专利及话语权等方面的优势，青蒿素虽然是中国的独有药材，却只能作为初级原料送往西方国家，进而被制成针剂、片剂等成品药。中国的原创产品，最后却变成了国外的垄断产品。对此，我心不甘，带领团队全力以赴，集中精力研发有国际竞争力的产品。公司创立十多年来，我们不断钻研青蒿素衍生物的合成及生产技术，逐渐成为国内青蒿素衍生物单体方面领先的生产商和供应商，先后申请各项发明专利132项，获授权34项，成为苏州第一批生物医药地标企业。

2017年，公司通过联合国青蒿素原料优秀供应商目录审计，成为全球主要的青蒿素原料供应商之一，产品主要出口巴基斯坦、印度、越南等亚洲地区，同时远销非洲及中国为非洲设立的加



闫勇义在实验室。

受访者供图

药工厂。还记得第一批青蒿素衍生物结晶试验成功的当天，我和团队齐聚在广州珠江边举杯庆祝。遥望江对岸的黄埔军校，我们立志，未来要做青蒿素产业的黄埔军校，推动中国青蒿素产业向更高附加值的方向前进。

发掘青蒿素更多潜力

2015年，屠呦呦由于发现治疗疟疾新药，获颁诺贝尔生理学或医学奖。这对青蒿素研发生产行业的我们来说，是振奋人心的消息。屠呦呦是青蒿素的发现者和创制者，我们则是把青蒿素变为日常使用药物的研发者和生产者。在学界和业界的配合下，中国青蒿素国际化的前景更加广阔。

据统计，全球每年的抗疟费用约在100亿美元以上，其中，青蒿素类药物费用只占不到7%。许多疟疾流行、经济欠发达的非洲地区，还没有能力广泛使用青蒿素类药物。今年6月30日，世界卫生组织宣布中国通过消除疟疾认证。但距离全球消除疟疾，人类还有很长的道路要走。

当前，我们公司每年生产的青蒿素医药原料可供制造2.5亿针剂。作为特效药，一针就意味着可以拯救一条鲜活的生命。我们还在不断扩大公司产能，以期跟上市场需求的步伐。

已有新的研究发现表明，青蒿素在抗免疫性系统疾病、抗病毒、抗肿瘤等方面具有应用潜力。我时刻关注着青蒿素领域的科研动态，带领团队积极与北京医科大学、上海药物研究所等相关团队合作，共同开展应用研究。此外，针对青蒿素在绿色兽药和农药方面的应用，我们还与南方亚热带作物研究所进行合作，开展青蒿素在饲料添加剂、兽药、农药等方面的研究。

我始终坚信，中国在青蒿素研究方面具有得天独厚的优势，我们要善用这种核心竞争力，让青蒿素药物惠及世界。随着科研的进步，中国青蒿素必将有更广阔的发展前景。未来，我们要把在青蒿素及其衍生物方面积累的开发经验，逐渐应用到其他的传统医药产品中去，为中国中医药走向世界作出更大贡献。

侨乡新貌

江西吉安：欢声笑语满校园



近期，江西省吉安市吉州区各中小学积极开展体育、艺术、科技等形式多样的社团活动，拓宽孩子们的视野，增添校园活力。

图为9月14日，该区长塘镇周坑小学的老师同学们在玩游戏。

李军摄（人民图片）

安徽合肥：多彩实践进课堂



近期，安徽省合肥市瑶海区素质教育活动中心开展户外拓展、体育游戏、四季农耕、自救自护等各类课程，提升学生综合素质。

图为9月15日，学生在该中心参加劳动实践课程。

吴海波摄（人民图片）

浙江青田新政鼓励华侨要素回流

本报电（舒旭影、胡晓华）为鼓励更多海外侨胞回乡创业、兴办实体，9月14日，浙江省丽水市青田县政府印发《青田县加快华侨要素回流、推进共同富裕的若干意见（试行）》（以下简称《意见》）。

《意见》共7个部分、30项措施，内容包括：打造特色商贸平台、发展欧陆风情体验、引导华侨总部回归、促进中外文化交流、推进金融服务创新、强化科技人才支持、支持华侨回乡安居，惠及华侨华人创新创业、金融服务、养老、子女教育等。

《意见》提出打造特色商贸平台，立足青田华侨贸易渠道优势，依托青田侨乡进口商品城、侨乡农产品两大平台，积极培育服务贸易新业态推出的政策“组合拳”。9条具体政策包括支持华侨发展进出口贸易、加大商铺租金补助、降低企业仓储物流成本、鼓励企业拓展县外市场、鼓励企业积极参与各类展会、鼓励企业引进国外品牌、鼓励华侨参与农业平台建设、鼓励华侨开展农产品贸易、打造山海协作华侨版等。

《意见》鼓励华侨回乡安居以及参与新农村建设、创业保障、公共服务、数字化改革等，推出支持华侨文化示范村建设、鼓励华侨参与数字乡村建设、支持华侨回乡创业、打造“数智侨务”为侨服务体系、实施富侨惠侨行动、创新困难华侨救助模式、鼓励华侨参加养老保险等7项具体措施。

青田是著名侨乡，有33万华侨华人、315个海外侨团分布在世界120多个国家和地区。